

بسم الله الرحمن الرحيم

قال تعالى:

(رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذنَا إِن نَسِيْنَا أَوْ أَخْطَأْنَا)

صدق الله العظيم

البقرة 286

إهداع

الى كل سوداني ينشد معرفة المزيد عن بلاده

الشکر والعرفان

شكري اولاً واخيراً الله رب العالمين الذي منحني نعمة العلم واوصلني لنيل هذه الدرجة من العلم

والتي اتمنى ان استحقها وان اعمل بها في طاعته ورضاه .. امين

شكري موصول الى د. محمود علي احمد المشرف على هذا العمل بما قدمه لي من معونة ودعم

في مجال ترجمة هذا الجزء من الكتاب

شكري ايضاً للبروفيسور / حسن منصور سوركتي الذي قام بالتدقيق الاملاي لهذا العمل وتعديل

العبارات واسداء النص لكي يصبح هذا العمل ملائماً لنيل الدرجة

كما اشكر كل من اسدى لى النص او عاوننى في وضع التعبير الصحيح للجمل اما بالمراجعة

او المتابعة اثناء مراحل الترجمة وخاص بالشكر لسيدة كلية علوم المختبرات الطبية .

اشكر زملائي المشاركين لى في ترجمة هذا الكتاب لمعاونتهم لى بالمراجعة والمتابعة

. (آمنة و أسامة)

المترجم

الملخص

وضعت اتفاقية السلام التي وقعت في نايروبى في 9 يناير 2005م بين الحكومة السودانية وحركة تحرير جنوب السودان نهاية لحرب اهلية دامت لأكثر من عقدين من الزمان ، وقد ساهمت اسرة الامم المتحدة بنایروبى بالمشاركة في ذلك باستضافتها اللقاء الاستثنائي لمجلس الامن في نوفمبر من عام 2004 الذي مهد للتفاوضات التي اثارت عنها اتفاقية السلام الشامل التي تم التوصل اليها في بدايات عام 2005م.

واللحصول على معرفة شاملة للحالة الراهنة للبيئة في السودان والعمل على حل مشاكل البيئة الرئيسية فقد طلبت حكومة الوحدة الوطنية وحكومة جنوب السودان من برنامج الامم المتحدة للبيئة UNEP بوضع تقييم بيئي للسودان لما بعد الحرب . وقد هدفت UNEP في هذا التقييم الى وضع اسس تقييم متينة وثابتة واجراءات تصحيحية في مجال حماية البيئة.

وعليه فقد اصدرت الا UNEP كتاب بعنوان Sudan Post-conflict Environmental Assessment في يونيو 2007 مشتملا على خمسة عشر فصلا . يهدف الكتاب الى تقييم بيئي للدولة لمعرفة التحديات البيئية التي سواجهها السودان ، ويقدم الكتاب اكتشافات وتحليل فريق العمل الذي قام بالتقييم فقد الغى الضوء على البيئة في السودان وحلل ووضع التوصيات على قضايا متشعبة رئيسية لتغيرات المناخ والتتصحر والصراعات والنزوح السكاني.

نجد ان الا UNEP عكست بوضوح في هذا الكتاب ان السلام في السودان يرتبط ارتباطا وثيقا بالتحدي البيئي و ان التدهور البيئي يؤدي الى استمرار عملية الصراع والتناحر.

قام الدرس بترجمة الفصول من الخامس وحتى الثامن الى اللغة العربية. أحتوى الفصل الخامس على نظرة عامة عن النزوح السكاني في السودان وعلاقته بقضايا البيئة. وتتناول الفصل السادس البيئة الحضرية والصحة البيئية . كما تناول الفصل السابع الصناعة والبيئة والفصل الثامن الزراعة والبيئة.

هدفت الترجمة الى عكس بعض المشكلات لبناء الشعب السوداني عن بلادهم بلغة يفهمها الكل لكي يتنى لهم معرفة ومناقشة ما يدور والمساهمة في ايجاد الحلول بارائهم التي قد تكون بسيطة ولكنها معبرة.

استعان الدرس في ترجمة هذا الكتاب بالمعاجم العلمية المتعلقة ب مجال البيئة ، كما استعان بالانترنت بالاطلاع على المواضيع التي تناولها الكتاب لتكون الصورة الحقيقة عنها.

Abstract

The peace deal signed in Nairobi on 9 January 2005 by the Sudanese government and the Sudan People's Liberation Movement put an end to more than two decades of civil war in the country. The United Nations family in Nairobi is proud to have played a leading role in including the peace process by hosting an exceptional meeting of the United Nations Security Council in November 2004, which facilitated negotiations that led to a Comprehensive Peace Agreement reached in early 2005.

The Government of the National Unity and that of Southern Sudan requested UNEP to conduct an environmental assessment of the country in order to evaluate the state of Sudan's environment and identify the key environmental challenges ahead. The goal of the UNEP assessment was accordingly to develop a solid technical basis for medium-term corrective action in the field of environmental protection and sustainable development.

UNEP issued this book (Sudan post-conflict Environmental Assessment) in June 2007 which consists of 15 chapters. The book goal is to assess the environmental challenges facing Sudan. It presents the findings and its analysis by shedding light on the Sudanese environment, and putting recommendations for the major cross-cutting issues of climate change, desertification, conflict and population displacement.

In this book UNEP has shown clearly that peace and people's livelihoods in Sudan are inextricably linked to the environmental challenge, the environmental degradation can contribute to the continuation of the conflict

The student translate chapters 5 – 8 from English to Arabic language. Chapter five is about population displacement in Sudan and its relation with the environmental issues. Chapter six deals with the urban environment and environmental health. Chapter seven is about the relationship between industry and environment. Chapter eight is about the relationship between agriculture and environment.

The aim of this translation is to show the people of Sudan some problems going on in their country with a language easy to be understood by them all in order to recognize and discuss and find solutions for these problems.

The student used scientific dictionaries related to the environmental field, and the internet to read about these topics.

الفهرس

رقم الصفحة		الموضوع
(i)		• الآية
(ii)		• الإهداء
(iii)		• الشكر والعرفان
(iv)		• الملخص باللغة العربية
(v)		• الملخص باللغة الانجليزية
(vi)		• الفهرس
الفصل الخامس: النزوح السكاني		
1	المقدمة ونشاطات التقويم	1-5
2	نظرة عامة عن النزوح في السودان	2-5
7	نظرة عامة على القضايا ذات الصلة بالنزوح	3-5
8	البيئة واحدة من ثلاثة اسباب رئيسية للنزوح في السودان	4-5
8	الآثار البيئية لمعسكرات وقرى النازحين	5-5
17	الآثار البيئية الأخرى للنزوح	6-5
19	الآثار البيئية المترتبة على عملية العودة	7-5
23	الجوانب الدولية للبيئة والنزوح في السودان	8-5
24	الخاتمة والتوصيات	9-5
الفصل السادس: البيئة الحضرية والصحة البيئية		
29	مقدمة	1-6
30	نظرة عامة على التركيبة السكانية ومراكز المدن الرئيسية	2-6
32	نظرة عامة حول قضايا البيئة الحضرية والصحة البيئية	3-6
32	التوسيع العمراني وتخفيط المدن	4-6
39	مياه الشرب والصرف الصحي والامراض المنقوله بالمياه	5-6
43	النفايات الصلبة: المشاكل الباقيه على المستوى القومي	6-6
46	النقل والتلوث الهوائي في المدن : غياب المعلومة الكاملة	7-6
47	الطاقة في المناطق الحضرية : انخفاض الاعتماد على الاخشاب	8-6
48	فرص التشيد الممكنة: البديل الازم لتخفيض معدلات التصحر	9-6
48	لادرات البيئية للمدن والقطاعات الصحية	10-6
51	الخاتمة والتوصيات	11-6
الفصل السابع: الصناعة و البيئة		
55	المقدمة أنشطة التقويم	1-7
57	نظريه عامة على قطاع الصناعة في السودان	2-7

61	نظرة عامة حول القضايا البيئية المتعلقة بالصناعة	3-7
62	القضايا البيئية العامة المتعلقة بالصناعة	4-7
64	القضايا البيئية الخاصة بالتنقيب وانتاج البترول	5-7
72	الادارة البيئية لقطاع الصناعة	6-7
75	الخاتمة والتوصيات	7-7
الفصل الثامن: الزراعة والبيئة		
78	المقدمة وانشطة التقويم	1-8
79	نظرة عامة حول الزراعة في السودان	2-8
82	القضايا البيئية المتشعبه وأثارها	3-8
87	قطاع الزراعة الآلية المطرية ؛ الآثار والقضايا	4-8
92	الزراعة المطرية الآلية ؛ الآثار والقضايا	5-8
95	قطاع الزراعة الآلية ؛ الآثار البيئية والقضايا	6-8
101	قطاع الري التقليدي ؛ الآثار والقضايا	7-8
102	تربيه المواشي ؛ الآثار والقضايا	8-8
110	الادارة البيئية لقطاع الزراعي	9-8
112	الخاتمة والتوصيات	10-8